

ЛИНГВОСТРУКТУРНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ СУДЕБНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

*Работа представлена кафедрой профессиональной иноязычной коммуникации
Волгоградского государственного университета.
Научный руководитель – доктор педагогических наук, профессор Т. Н. Астафурова*

Статья посвящена проблемам обучения профессиональной интеракции студентов юридического факультета и изучению конститутивных признаков дискурса судебного разбирательства.

The article covers the problems of teaching law students the skills of professional interaction and study of a trial discourse's features.

«Порядок судебного разбирательства – это установленная законом и судом последовательность проведения процессуальных действий, направленных на обеспечение всестороннего, полного и объективного исследования материалов дела и установление судом объективной истины»¹. В судебном разбирательстве принято выделять: подготовительную часть, судебное следствие, судебные прения и постановление приговора. Подготовительная часть судебного разбирательства начинается его открытием председательствующим (судьей) и протекает до оглашения судом обвинительного заключения.

В судебном разбирательстве за судьей закреплены регулирующие функции: он открывает заседание и провозглашает приговор, в то время как профессиональная интеракция в целях разрешения правового конфликта, где главными оппонентами выступают прокурор со стороны обвинения и адвокат со стороны защиты, в наиболее полном объеме проявляется в судебном следствии и судебных прениях и реализуется в судебной вербалике и риторике.

Исследования профессиональной интеракции начались за рубежом в конце 1960-х гг. и выполнялись в русле таких научных парадигм, как конфликтология и теоретические модели игр², коммуникативное урегулирование производственных конф-

ликтов³, и способствовали формированию коммуникативно-интерактивного подхода в обучении иноязычной коммуникации, вследствие чего разрешение производственных споров стало рассматриваться сквозь «призму коммуникации» как особый тип профессиональной интеракции, отличающийся целями, стратегиями, структурой и нормами от других типов коммуникации.

Анализ полипарадигмальных исследований профессиональной интеракции позволил установить, что судебное разбирательство отличается целесообразностью и запланированностью; жесткий регламент и недопустимость отклонения от темы разбирательства; обязательное подведение итога в виде провозглашения приговора или судебного решения; директивно-конфронтативный характер взаимодействия, предполагающий обязательность действий, предписанных решением или приговором суда; участие в судебном процессе двух противостоящих сторон, «объединенных» рассматриваемым судебным делом (case), но «разъединенных» видением социальной опасности содеянного и оценками доказательной базы, преследующих противоположные цели в режиме конфронтации, препятствуя достижению целей другой стороны.

В научной литературе выделяется несколько направлений, исследующих судебный процесс:

- *структурное*, изучающее параметры оптимальной структуризации и расстановки сил в судебном разбирательстве, вариативность целей при перераспределении власти и полномочий, специфику актуализации авторитарных проявлений в коммуникативных стратегиях защиты и обвинения, приводящих к обострению или разрешению правового конфликта;

- *стратегическое*, направленное на выявление и моделирование стратегий коммуникативного взаимодействия оппонентов в судебном процессе и отбор наиболее результативных для реализации функций защиты и обвинения;

- *процессуальное*, выявляющее взаимосвязь между готовностью сторон к уступкам и результатами судебного разбирательства, а также допустимый предел уступок между начальным и конечным предложениями и контрпредложениями;

- *поведенческое*, сфокусированное на определении психологических характеристик и типов участников судебного процесса, их уровней притязаний, обеспечивающих сотрудничество или провоцирующих конфронтацию в судебном разбирательстве;

- *интегративное*, рассматривающее структурный (этапы судебного процесса), стратегический (типология стратегий, реализуемых участниками, согласованность стратегий и тактик), интерактивный (кооперативный/конфликтный режим, сотрудничество/соперничество), коммуникативный (горизонтальная/нисходящая/восходящая коммуникация), лингвистический (фактуальная и аргументативная точность, судебная риторика), психолого-когнитивный аспекты судебного разбирательства. Ситуации судебного разбирательства отличаются от интеракции в других профессиональных сферах четко выраженными конфронтативными целями обвинения и защиты, стратегиями и тактиками, направленными на вынесение судом решения, удовлетворяющего притязания стороны, жесткой формализацией структуры и регламента судебного разбирательства, четким рас-

пределением ролей между его участниками, вариативностью режимов взаимодействия, ритуальностью.

Таким образом, в судебном процессе интегрируется целый комплекс контролируемых вербальных сообщений, поведенческих норм, невербальных сигналов, символов, смыслов, которые когнитивно осваиваются и декодируются участниками судебного разбирательства. Следовательно, обучение профессиональной интеракции студентов-юристов может осуществляться в междисциплинарной парадигме с параллельным развитием лингвистического, интерактивного и социокультурного компонентов иноязычной профессиональной компетенции, которые интегрируют разноплановые характеристики судебного процесса и поддерживаются в первую очередь системой метакоммуникационных средств, закрепленных за каждым этапом судебного разбирательства.

Анализ словарной дефиниции английской лексики *trial* – (Law) examination of evidence and applicable law by a competent tribunal to determine the issue of specified charges or claims – позволил выделить смысловые компоненты, составляющие смысловое содержание концепта «судебный процесс», и выявить его семантические доминанты, к которым относятся «исследование доказательств», «правоприменительная практика», «квалификация деяния», «профессиональная компетенция состава суда».

Таким образом, судебный процесс рассматривается как лингвокогнитивный феномен, целью которого является поиск решения правовой проблемы противодействующими сторонами посредством судебного расследования, выявления обстоятельств дела, анализа прямых и косвенных улик, перекрестного допроса свидетелей, выступления сторон обвинения и защиты в прениях. Поэтому социопсихологической особенностью судебного разбирательства является взаимодействие межличностной (допрос экспертов, свидетелей, потерпевших, подсудимого) и профессионально зна-

чимой (прения сторон) интеракции, соотношение и приоритетность которых вариативна у каждого участника в зависимости от его целевой ориентации в судебном разбирательстве, выбранной стратегии коммуникативного поведения, соблюдения/несоблюдения поведенческого ритуала и социокультурных конвенций, оказывающих решающее воздействие на приговор/решение суда.

В судебном процессе коммуникация осуществляется по разным каналам и в различных формах, поэтому развитие иноязычных интерактивных умений у студентов-юристов предусматривает обучение перцептивным и продуктивным видам речевой деятельности в учебной аудитории: аудированию и говорению, чтению и письму. Поскольку коммуникация представляет собой двусторонний процесс, речевые действия со стороны отправителя и получателя информации синхронизируются, являясь своеобразным «отражением» друг друга как одной из универсальных закономерностей любой лингвокультуры: говорение сопровождается аудированием, жестикуляция и мимика – зрительным восприятием.

Устная коммуникация в судебном процессе носит преимущественно диалогический характер, представлена разнообразными по своей природе жанрами юридического дискурса, включающими допрос свидетелей, экспертов, презентацию доказательств и улик, обсуждение степени виновности и социальных последствий деяния, прения сторон, что позволяет охарактеризовать коммуникативное пространство судебного процесса как «мозаичный» дискурс.

Изучение конститутивных признаков дискурса судебного разбирательства является своеобразной лингводидактической программой развития иноязычных интерактивных умений у студентов юридических специальностей. Традиционно выделяемые универсальные конститутивные признаки любого типа дискурса – участники,

цели, хронотоп, ценности, разновидности, стратегии и тактики, дискурсивные формулы – уточняются непосредственно для дискурса судебного процесса наряду с выявлением специфических характеристик прений, к которым многие исследователи относят ритуальность, регламентированность и стратегии аргументации и воздействия.

Хронотоп судебного разбирательства предварительно согласован сторонами, судебное заседание протекает в назначенное судьей время и специально отведенном месте (зал заседаний суда – courtroom). Языковые особенности дискурса судебных прений немногочисленны, не выходят за рамки грамматических и лексических норм английского языка и связаны в основном с ритуализованными клише (метакоммуникационные сигналы), занимающими значительное место в коммуникативном пространстве судебного заседания. Метакоммуникационные средства различаются языковыми средствами вербализации коммуникативных стратегий, специфических для каждого этапа судебного процесса и призваны продемонстрировать заинтересованность в межличностном взаимодействии и поддержании контакта, в уточнении правовой позиции оппонентов, структурировании сообщения в целях максимально точной передачи информации и воздействия на оппонента.

С помощью метакоммуникационных средств участникам судебного процесса удастся избежать помех в профессиональной интеракции, обеспечить адекватность собственного коммуникативного поведения и реакции партнера. Овладение метакоммуникационными средствами свидетельствует о достаточно высоком языковом и коммуникативном сознании обучаемых, развитие которого признается одной из задач в преподавании родного и иностранного языков.

Выделенные в результате лингвистического анализа дискурсивные формулы и функционально-обусловленные обороты

вербализуют коммуникативные интенции, стратегии и тактики сторон в судебном разбирательстве: Mr. Chief Justice and may it please the Court...; Your Honor... – обращение; Our overall objective is... – объяснение собственной позиции; As far as your proposals are concerned, this is where we stand... – уточнение позиции оппонента; What exactly are you driving at? – запрос информации у оппонента; Are you implying... – переспрос; Your honor, I would like to call (name of witness) to the stand – вызов свидетеля для дачи показаний; Can I just ask you... Can you give an idea of?... Does that mean?... Well, does it depend on... Can I just move to another question? When you say... do you mean?... Roughly, how much do you?... Well, in that case... The question of... remains to be clarified... Is there anything else you'd like to add? – перекрестный допрос; One obstacle we see is this... – возражение; We'd like to make an alternative proposal... – предложение сделки при принятии правового решения; The thing that's getting in the way of a jurisdictional solution is... – требование уступок; Now, on your first argument, you said that... – открытие прений; It is time to stand up... We move on to... All rise! The verdict is announced... – управление ходом судебного процесса; Objection: sustained! Objection: overruled! – управление судебным следствием; Mr. Farr, You have three minutes remaining... – управление судебными прениями; With due respect, Your Honor... I

apologize if that confused you, Justice Alito... Thank you, Your Honor... – выражение уважения суду; This is my time to talk... I think I've completed my comments...; Because my time is running short... First... Second... Third... – структурирование судебной речи.

Анализ речевых действий, реализуемых в судебном процессе, позволяет свести их к следующим коммуникативным актам: *фатический* (установление, продление и разъединения контактов); *организационный* (организация речи для достижения понимания); *информативный* (передача, прием информации и действия с ней); *эмоционально-оценочный* (оценка информации, ее комментирование и выражение эмоций); *регулятивный* (регулирование, планирование действий, приглашение к участию и т. д.). Выделенные коммуникативные акты реализуются на разных этапах судебного разбирательства: организационный коммуникативный акт преимущественно соотносится с вербализацией процедур в ходе судебного разбирательства; фатический – с установлением и поддержанием контакта с участниками судебного заседания; информативный – с предоставлением необходимой суду информации об обстоятельствах дела, уликах, свидетельских показаниях, хронотопе деяния, фактуальных и прецизионных данных судебного дела; эмоционально-оценочный – комментированием и выступлением сторон в прениях; регулятивный – с ведением процесса судьей.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Божьев В. П. Уголовный процесс. М.: Спарк, 1998. С. 375.

² Bostrom R. N. Game Theory in Communication Research // Journal of Communication. 1968. Vol. 18. P. 369–388.

³ Taylor S. A. Communication and Teacher-administration Negotiations // Speech Teacher. 1973. Vol. 22. P. 44–47.